



Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde Santiago de Chile

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF Agosto 2011 / August 2011

www.lareconciliacion.cl



Liebe Mitglieder und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

vor zweieinhalb Jahren hat ein jugendlicher Amokläufer in Süddeutschland 16 junge Menschen in einer Schule erschossen. Auf seiner Irrfahrt war er auch ganz nahe an der Schule meiner Kinder vorbeigekommen. In dem Wohnort meiner Schwester wurde er schließlich gestellt und erschoss sich selbst. Das Entsetzen über diese Tat, die uns persönlich so nahe gekommen war, war in der ganzen Region lange spürbar.

Inhalt:

- | | |
|---|---|
| >Trauer in Norwegen | 1 |
| >Visitation durch Kirchenpräsident Luis Álvarez | 4 |
| >Taufe und Bibelgesprächskreis | 4 |
| >Nachrichten aus Belén | 5 |
| >Mitglied werden! | 6 |
| >Bibellese August | 7 |
| >Neue Praktikanten | 7 |
| >Gottesdienste / Veranstaltungen | 8 |

Contenido:

- | | |
|--|---|
| >Tristeza en Noruega | 3 |
| >Visita del pastor presidente Luis Álvarez | 4 |
| >Bautismo y grupo estudio bíblico | 4 |
| >Noticias de Belén | 5 |
| >Hacerse miembro | 6 |
| >Lectura de la Biblia para agosto | 7 |
| >Nuevos voluntarios | 7 |
| >Cultos / actividades | 8 |

Man suchte nach Erklärungen für den aufgestauten Hass. Waren die gewalttätigen Computerspiele schuld, die der Täter gespielt hatte? War er gemobbt worden, vereinsamt, verzweifelt? Hatte niemand seine Not gesehen? Haben die Eltern und Lehrer weggeschaut? Aber eigentlich kann nichts eine solche Tat wirklich erklären.

Viele Gedenkgottesdienste gerade mit Schülern wurden im Land gefeiert, um das Erlebte zu verarbeiten.

Während das Land und die Schulen nach und nach wieder in einen normalen Alltag zurückfanden, ist für die Familien der Opfer nichts mehr so, wie es war.

In Norwegen ist nun ein im Ausmaß noch viel größeres Verbrechen geschehen. Über 90 meist junge Menschen hat der Täter ermordet. Gerade, weil es immer ein sicheres, freies und offenes Land war, in dem selbst in der Hauptstadt Oslo die Türen nicht abgeschlossen werden und es Zäune wie hierzulande nicht braucht, steht Norwegen unter Schock.

Nun sucht man nach Erklärungen. Was trieb diesen Mann zu dieser furchtbaren Tat? Motive wie Ausländerfeindlichkeit und Islamkritik werden genannt. Auch wird gemutmaßt, der Täter sei einerseits Freimaurer, andererseits erzkonservativer Christ (was soll das für eine Art Christentum sein??). Die Ermittler mögen sich mit diesen Fragen befassen. Am Ende wird auch hier ein großer Rest übrigbleiben, der sich eben nicht erklären und verstehen lässt. Und was wir nicht erklären können, was uns als pure Sinnlosigkeit begegnet, das macht uns zu schaffen.

Aber auch hier gilt: Norwegen wird einen Weg finden, mit dieser Tat umzugehen. Es wird den Charme eines offenen und friedlichen Landes – hoffentlich! – nicht

verlieren. Für die Familien der Opfer hat sich mit dieser sinnlosen Tat allerdings das ganze Leben für immer verändert – unabhängig von jedem Motiv.

Sinnlosigkeit: Darf es das nach christlichem Ermessen überhaupt geben? Hat nicht alles einen Sinn, auch wenn er uns oft erst viel später aufgeht? "Du wirst schon noch sehen, wofür das gut war!" Wer hat diesen Satz nicht schon einmal gehört? Manchmal mag das ja stimmen. Aber manchmal gibt es sie eben doch, die Sinnlosigkeit. Das Verbrechen in Norwegen, wie so viele andere Gewalttaten, hat keinen Sinn. Es ist für nichts gut. Es zeigt uns nur, dass sich in Hass und Gewalt die Realität des Bösen in unserer Welt immer wieder konkret zeigt.

Als Christen haben wir meiner Meinung nach zwei Aufgaben: Auf der einen Seite für diejenigen dazusein, die zu Opfern geworden sind, sie zu begleiten in Trauer und Verzweiflung – auch dann, wenn die Medien längst woanders hinschauen. Die Menschen in Norwegen können und werden wir als Gemeinde in unsere Fürbitten aufnehmen – darauf vertrauend, dass die Menschen vor Ort zusammenstehen.

Auf der anderen Seite ist es uns geboten, dem Bösen zu widerstehen, so wie es der württembergische Landesbischof Otfried July in einer Botschaft an seine norwegische Amtskollegin schreibt: *"Unser Glaube heißt uns, jeden Tag neu gegen den Hass aufzustehen und für Frieden einzustehen. Er beginnt in unseren Herzen, unseren Gemeinden und Kirchen."*

Mögen wir uns das zu Herzen nehmen!

Es grüßt Euch herzlich

Euer Pastor *Friedemann Bauschert*

Queridos miembros y amigos de la Congregación La Reconciliación,

hace dos años y medio un hombre joven mató a 16 alumnos en un colegio en el sur de Alemania. En su odisea después pasó cerca de la escuela de mis hijos antes de matarse de un tiro cuando la policía casi lo había capturado – en el pueblo, donde vive mi hermana. El espanto sobre este crimen lo que personalmente se nos había acercado tanto, se sentía mucho tiempo en toda la región.

Se celebraba muchos cultos de conmemoración en todo el país con alumnos para tratar el tema y superar la angustia. Y se intentaba a explicar este gran odio. ¿Tenían la culpa los juegos violentos de computadora que solía jugar este joven? ¿Carecía de amor? ¿Sufría de bullying o soledad? ¿Los padres y profesores no habían notado nada de su pena? Pero por fin no se puede explicar tal acto violento.

Con el tiempo el país y los colegios regresaron a su vida diaria “normal”. Pero para las familias de las víctimas nada va a ser nunca más normal.

Ahora en Noruega sucedió un crimen que en su dimensión está mucho más grande. Un hombre asesinó a más de 90 jóvenes. Noruega siempre era un país libre, abierto y tranquilo donde uno no tenía que cerrar la puerta, ni siquiera en la capital Oslo, y donde rejas como acá no eran necesarios. Por eso el impacto y el choque está tanto más grande.

Ahora se busca explicaciones. Se habla de xenofobia y de crítica en contra del Islam. El delincuente sería un francmasón y/o un cristiano fundamentalista (¿qué tipo de cristianismo es eso??). La policía de investigación debe tratar estas preguntas. Al final todas las explicaciones

no bastarán. Quedará el sentimiento de que pasó algo que no se puede explicar. Y si hay algo que no podemos explicar y que nos parece absurdo, nos asusta más. Noruega va a encontrar una manera de manejar esta horrible experiencia – ojalá sin perder el encanto de ser un país libre y abierto. Pero para las familias de las víctimas toda la vida ha cambiado para siempre, sea lo que fuere el motivo.

Hechos absurdos sin sentido: En realidad eso puede existir en el parecer cristiano? ¿No es así que todo debe tener un sentido, aunque sea un sentido que uno entienda más adelante? “Vas a ver en el futuro para que sirva esta experiencia!” ¿Quién no ha escuchado esta frase de vez en cuando? Y a veces es verdad. Pero muchas veces no. Hay hechos sin sentido. Un crimen como el de Noruega es absurdo. No le podemos dar un sentido mayor. Solo nos muestra que el mal se concretiza siempre de nuevo en el mundo con odio y violencia.

Como cristianos, en mi opinión, tenemos dos tareas: Estar con las víctimas por un lado acompañándolas en su luto con paciencia, aunque los medios ya traten otros temas. A las personas en Noruega podemos acompañar con oraciones y plegarias, confiando en que allá se ayuden entre ellos. Por otro lado tenemos que resistir al mal. El obispo de mi iglesia en Wirtemberg, Otfried July, lo escribió así en un mensaje a la obispa de Noruega: *“Nuestra fe nos obliga cada día a resistir al odio y trabajar por la paz. La paz empieza en nuestros corazones, en nuestras comunidades, en nuestras iglesias.”* ¡Qué así sea también en nuestra congregación!

Les saluda cordialmente su pastor
Friedemann Bauschert

Kirchenpräsident Luis Álvarez besucht die Gemeinde

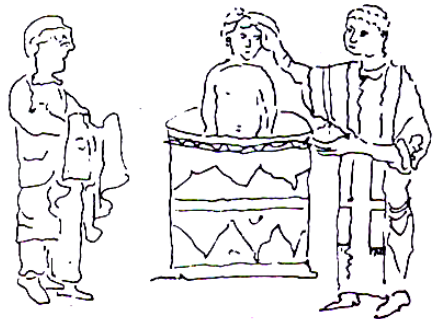
Im Januar wurde **Luis Álvarez** zum neuen Kirchenpräsidenten der Iglesia Evangélica Luterana en Chile (IELCH) gewählt – jetzt besucht er unsere Gemeinde, um die Arbeit kennenzulernen und Gespräche zu führen. Diese offizielle **Visitation findet statt vom 5. – 7. August.**

Dabei wird Pastor Álvarez unter anderem gemeinsam mit dem Synodalarat der IELCH ein Gespräch mit unsrem Kirchenvorstand führen und am Sonntag, 7.8., mit uns Gottesdienst feiern, wo er auch die Predigt hält. Im Anschluss an den Gottesdienst ist dann Zeit zum Gespräch. Wir laden alle herzlich ein!

El pastor presidente de la IELCH Luis Álvarez visita la congregación

En enero 2011 **Luis Álvarez** fue elegido como pastor presidente de la IELCH, ahora va a visitar nuestra congregación para conocer el trabajo congregacional y llevar conversaciones. Semejante "visitación" se realizará el fin de semana **5 a 7 de agosto.** En esta ocasión va a conversar por ejemplo con el directorio junto al consejo sinodal de la IELCH y el domingo, 7 de agosto, va a celebrar el culto con nosotros y pronunciar la prédica. A continuación del culto habrá tiempo para conversar. ¡Invitamos cordialmente a toda la congregación!

Taufe am 7. August / Bautismo el 7 de agosto



Im **Gottesdienst am 7. August** wird das Heilige Sakrament der Taufe empfangen: / En el culto el 7 de agosto recibirá el sacramento del bautismo:

Eduardo Andrés Poblete Streck

Einladung zum neuen Bibelgesprächskreis

Wie angekündigt möchten wir im August mit zwei neuen Bibelgesprächskreisen beginnen (einer auf deutsch, einer auf spanisch). **Wir laden alle Interessierten herzlich ein!**

**Erstes Treffen auf deutsch:
Dienstag, 9. August, 19.30 Uhr.**

Invitación a nuevos grupos de estudios bíblicos

En agosto queremos empezar con dos nuevos grupos de estudios bíblicos (uno en alemán, uno en castellano). **Invitamos a todos los interesados!**

**Primer encuentro en castellano:
miércoles, 10 de agosto, 19.30
hrs.**

Nachrichten aus Escuela



Belén O'Higgins Noticias de

Empezó el 2º semestre 2011

El 11 de Julio del 2011 iniciamos el segundo semestre del año escolar, con la participación de todos los Funcionarios del establecimiento educativo, padres y apoderados. Algunas de las actividades que se desarrollaran durante el segundo semestre son:

La Escuela Belén O'Higgins ha organizado junto al centro de alumnos, padres y apoderados LA SEMANA DE LA SOLIDARIDAD, con el objetivo de desarrollar la capacidad de empatía, tolerancia,

sentimiento de pertenencia y ayuda al prójimo, para lograr dicho objetivo se desarrollaran diversas actividades, una de ellas es visitar un hogar de ancianos, ubicado cerca del establecimiento, toda la comunidad educativa participara.

El día 24 de agosto se realizará una SALIDA PEDAGOGICA, la cual consiste en

un recorrido educativo-cultural por el Santiago histórico en un bus, participarán los alumnos/as de 5º a 8º básico que presentan un buen rendimiento académico y conductual, o que durante el primer semestre superó y se esforzó por mejorar. Los alumnos/as que asisten al recorrido comentarán su experiencia al grupo curso.

Los profesores de la escuela Belén O'Higgins participarán de una capacitación a cargo de EDUCREA para elaboración de guías e instrumentos de evaluación, a partir del día 29 de julio hasta el 28 de octubre, con la finalidad de mejorar la calidad de la educación de todos los alumnos/as de la escuela.

A partir del 6 de septiembre del año 2010, se integraron a la escuela Belén O'Higgins 4 personas desde Alemania: Señorita Sonja Frölich, Sr. Johannes

Frammelsberger, Sr. David Kossmann, y Sr. Daniel Herold, quienes entregaron dedicación, respeto, cariño y valores a los alumnos/as de la Escuela Belén O'Higgins, como también fueron un gran aporte y apoyo en la labor educativa. Padres y profesores están agradecidos y



han formado un lazo afectivo, por lo cual el 12 de agosto se desarrollara una despedida a la última integrante de este grupo que regresa a su país Señorita Sonja Frölich, como una forma de agradecer el trabajo, esfuerzo, dedicación y confianza que deposito sobre nosotros.

Congregación "La Reconciliación"
Iglesia Evangélica Luterana en Chile

Die Versöhnungskirchengemeinde ist abhängig von allen ihren Mitgliedern.
Nur wenn viele mitmachen, kann auch in Zukunft unsere gesamte Arbeit bis hin zu unserem Colegio Belén gesichert werden. /

La Congregación La Reconciliación depende del compromiso de cada uno de sus miembros. Solamente si muchos participan, es posible que en el futuro podamos asegurar la vida congregacional hasta el Colegio Belén.

SOLICITUD DE MEMBRESÍA

Nombres:

Apellidos:

Estado Civil:

Fecha de nacimiento:

Niños:

Fechas de nacimiento:

Dirección:

Teléfono y FAX y eMail:

Por la presente me comprometo a participar activamente dentro de la Congregación, así como aportar a la Congregación de acuerdo a los medios y dones que Dios me ha otorgado.

Firma y Fecha:

Fecha de reunión directorio:

Por favor entregar a alguno de los miembros del directorio.

Bibellese August 2011 / Lectura de la Biblia para agosto 2011

Monatsspruch / Lema del mes:

Jesus Christus spricht: Bittet, so wird euch gegeben; suchet, so werdet ihr finden; klopfet an, so wird euch aufgetan!" (Mt. 7,7)

Jesús dice: "Pidan y se les dará; busquen y encontrarán; llamen y se les abrirá. (Mateo 7: 7)

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Mateo / Mt. 7,1 | 16. Mateo / Mt. 9, 18.20-21 |
| 2. Mateo / Mt. 7,11 | 17. Mateo / Mt. 9, 30 |
| 3. Mateo / Mt. 7,12-14 | 18. Mateo / Mt. 9, 36 |
| 4. Mateo / Mt. 7,24-27 | 19. Mateo / Mt. 10, 7 |
| 5. Mateo / Mt. 8,2-3 | 20. Mateo / Mt. 10, 28 |
| 6. Mateo / Mt. 8,13 | 21. Psalm / Salmo 138, 3 |
| 7. 1.Kön. / 1 Reyes 19, 10 | 22. Mateo / Mt. 10, 27 |
| 8. Mateo / Mt. 8,15 | 23. Mateo / Mt. 10, 39 |
| 9. Mateo / Mt. 8,19 | 24. Mateo / Mt. 10, 40 |
| 10. Mateo / Mt. 8,24 | 25. Mateo / Mt. 11, 2-4 |
| 11. Mateo / Mt. 8,28 | 26. Mateo / Mt. 11, 20-21 |
| 12. Mateo / Mt. 9,2 | 27. Mateo / Mt. 11, 29 |
| 13. Mateo / Mt. 9,9 | 28. Jeremias 20, 8 |
| 14. Psalm / Salmo 67, 1 | 29. Mateo / Mt. 12, 7 |
| 15. Mateo / Mt. 9, 14 | 30. Mateo / Mt. 12, 15-16 |
| | 31. Mateo / Mt. 12, 23 |



Vier neue Praktikant/innen in Belén und eine in der Gemeinde

Im August kommen wieder vier junge Menschen aus Deutschland, um für ein Schuljahr in unserem Colegio Belén mitzuarbeiten. Janine van den Broek, Hannah Siebmann, Matthias Ernst und Carina Christian werden sich am 14. August im Gottesdienst vorstellen und sicher auch bei anderen Gelegenheiten in der Gemeinde auftauchen. Außerdem wird Maxie Jacobi, eine Theologiestudentin aus Deutschland (Uni Tübingen), für zwei Monate ein Praktikum bei uns in der Gemeinde machen. Auch sie werden wir am 14. August offiziell begrüßen.

Cuatro nuevos voluntarios en Belén y una en la Congregación

En agosto llegarán cinco nuevos practicantes de Alemania: Janine van den Broek, Hannah Siebmann, Matthias Ernst y Carina Christian trabajarán en el Colegio Belén durante un año, Maxie Jacobi, estudiante de teología en Tübingen, ayudará dos meses en la congregación. Todos se van a presentar en el culto el 14 de agosto. Bienvenidos!

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde:

Presidente / Präsident Sr. Michael Wagner – 09-8379823, email: michael.wag@gmail.com

Pastor Friedemann Bauschert, Somorrostro 1230, Las Condes, Tel. 4925317,
email: pastor@lareconciliacion.cl

Kirche / Iglesia "El Buen Pastor", Alonso de Camargo 8040, Las Condes

Spendenkonto / Cuenta para donaciones:

Banco de Estado Nº 55 804 63; RUT: 65.206.250-4 (Iglesia Ev. Luterana La Reconciliación)
auf Wunsch stellen wir Spendenbescheinigungen aus / a pedido entregamos recibos de donación.

Gottesdienste und Veranstaltungen / cultos y actividades

Gottesdienste immer sonntags um 11 Uhr / Cultos cada domingo a las 11 hrs.

7 de agosto , 8º después de Santísima Trinidad

Culto en español con el bautismo de **Eduardo Andrés Poblete Streck**; **predica: pastor presidente Luis Álvarez**;
liturgia y bautismo: Pastor Bauschert



14. August, 9. Sonntag nach Trinitatis

Lutherische Messe, deutsch; mit **Vorstellung der vier neuen Freiwilligen** für Belén (Carina, Hannah, Matthias, Janine) und **Gemeindepraktikantin** Maxie Jacobi

21. August / 21 de agosto, 10. Sonntag nach Trinitatis

Zweisprachiger **Familiengottesdienst** mit den Vorkonfirmanden und dem **Chor der Deutschen Schule** der 1./2.Klasse (Irene Doggenweiler) / **culto familiar bilingüe** con los preconfirmandos y el **coro del Colegio Alemán** (1º / 2º básico)



28 de agosto , 11º domingo después de Santísima Trinidad

Misa Luterana, Castellano



*Jeden Sonntag feiern wir Kindergottesdienst
(Ausnahme: Familiengottesdienste und Ferien)*

*Cada domingo celebramos el culto infantil
(salvo cultos familiares y vacaciones)*



Directorio Corporación/Consejo Belén: Martes 2 de agosto, 19.30 hrs

Kirchenvorstand / directorio: Miércoles 3 de agosto, 19.30 hrs.

Vorkonfirmanden / preconfirmandos:

Samstag, 20. August/sábado, 20 de agosto, 10.00-12.30 Uhr/hrs

Konfirmanden / confirmandos:

Samstag, 20. August / sábado, 20 de agosto, 15.30 – 18.00 Uhr/hrs

Bibelgesprächskreis auf deutsch:

Erstes Treffen am Dienstag, 9. August, 19.30 Uhr.

Grupo de estudios bíblicos en castellano:

Primer encuentro miércoles, 10 de agosto, 19.30 hrs.



Bibelstunde in Curacaví: Freitag, 26. August, 17.30 Uhr